

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

*Cyru
19.27*

71

Maestro EDUARDO J. CIANELLO

Escuela N° 105

Fojas 30

OBSERVACIONES



Juegos tradicionales

Bien recuerdo, en mis primeras años, en la plaza de mi pueblo natal, con motivo de algún aniversario patrio, se festejaban dichas fechas, iluminando dicha plaza con faroles chinoscos y se encendían los fuegos artificiales. Pero durante las tardes de esos mismos días, todo el pueblo acudía a dicha plaza, a presenciar los juegos y pasar un momento de risa y distracción.

Allí se jugaba la carrera de embotados, hombres y niños podían intervenir en todos los juegos que allí se presenciaban. La comisión organizadora de tales fiestas, repartía los premios que se asignaban a los ganadores. El juego que anteriormente menciono consistía en meter a un hombre o

niño adentro de una bolsa confeccionada
expresamente y que llegaba hasta cerca
del cuello, aprisionando, además de
las piernas, parte de los brazos a
efectos de que no pudieran servirse de
ellos.

Una vez embolsados, y formados con
venientemente, y a una señal del juez
comenzaba la carrera, a saltos deses-
perados, en semejante forma, y debido
a lo cual, muchos caían costando
duro trabajo, así maniatados, poder
levantarse nuevamente.

Una vez recorrida la distancia que
de antemano se indicaba, al que
primero llegaba, se le daba el
correspondiente premio en dinero
u objetos de valor



CV

2

Juegos tradicionales (2)

El segundo número del programa consistía en la prueba del palo fabonado.

Consistía de un palo, hecho para el caso, de madera dura, alisado convenientemente y de unos 8 metros de altura, que se enterraba bien en el suelo para evitar un accidente.

Los dos primeros metros, estaban secos, pero a partir de allí, hasta la punta, estaba totalmente mojado de fabón, y en la parte superior estaba el premio, destinado al feliz mortal capaz de llegar hasta él.

Comenzaba el ascenso, con regular facilidad para, como he dicho, la parte inferior estaba seca. Pero al llegar a la línea del fabón e comenzar su ascenso, recién empezaba el saquito. Era de ver los esfuerzos sobrehumanos de aquellos

que intentaban sinéjante ascenso
Halia, entre los arduos consideradores
a estas fuentes, un tal Bugetta, que
era siempre la nota común en esas
reuniones.

En una de ellas, consiguió después de
algunos esfuerzos, llegar a la cuspide
y se apoderó del hermoso reloj que era
el premio de la concurrencia de esplendor
máximo y como es natural, una vez
en tierra algunos se preguntaron
¿cómo había Bugetta para subir tan alto
y el personaje, guardando el reloj en el bolsillo
de su pantalón, viéndose muy seguro
sus pies y manos repetían con sus
"Dioses". Desde el 25 de Mayo, en que fui
oculto por el polo con fabricar un cable entre
las unas de los pies de las manos para ser
perforado hoy 9 de Julio, también en la
condición de ayuda para ascender al polo
en efecto. Entre los momentos de un
intercurso bastante largo.



C3

3

Juegos tradicionales (3.-)

La naranja embetunada.

El tercer número del programa consistía en el juego cuyo nombre escriba esta página.

Consistía en una naranja, que se suspendía de un hilo en una rama de los paraísos de la plaza.

Dicha naranja estaba completamente untada con betún negro, y en un pedazo de su corteza se hacía una ranura donde se introducía una moneda de veinte centavos, dejando sobresalir únicamente unos pocos milímetros de la superficie.

El interesado en el triunfo, debía sacar la moneda con los dientes, sin tocar la naranja con las manos. El juez estaba presente, y la concurrencia era que toda trampa era imperisible. Algunos conseguían entrar la moneda después de poner a prueba una vez sus dientes, y de quedarse el resto

en la forma que el lector puede imaginar
pues al menor descuido, la maraña resbalaba
por las mejillas, o tocaba la nariz
los labios o la frente, y el estado en
que quedaba el vencedor causaba una
hilaridad general y continuada.
Al que conseguía entrar la moneda se le daba
un premio.

Caracas, 18 de Diciembre de 1898



Juegos Tradicionales (#) El rampecahegas.



El grabado adjunto da una idea de este juego, raramente usado en nuestros días.

Consistía en un prisma, triangular, hueco, y cuyas caras presentaban gran número de agujeros redondos. El interior se llenaba de harina. Por el soporte A,

subía el interesado en girar el prisma, que se colocaba en el soporte opuesto B.

El prisma giraba sobre un eje C. De manera que el que intentaba la prueba tenía que guardar una buena dosis de equilibrio, pues al menor descuido, giraba el prisma y al salir la harina por los mencionados agujeros, dejaba a la última espelma de la risa.

En tal caso, tenía que abrazarse al
caballote y no soltarse de él, aunque
quedara cabeza abajo y debía in-
corporarse en la farula que pudiera
pues si se soltaba y caía al suelo
perdía la apuesta y tenía que
comenzar de nuevo la subida.

Todos estos juegos vanse terminando
desde que el cinematógrafo y la
luz eléctrica han invadido hermosamente
nuestras ciudades y pueblos, se han
destruido tal vez para siempre.

Y en la plaza de mi querido pueblo
durante las noches de nuestros memoria-
les, se ilumina con arcos eléctricos
y por toda dirección se coloca un
telón donde se pasan cintas ci-
nematográficas.

De aquellas faroles chinasas, fuegos
artificiales y farrietasas pueblos
solo queda el recuerdo de lo que fueron.
Eduardo Prunty.

Juegos tradicionales (5)



"La carrera de sostija"

Es una de las diversiones favoritas de nuestros cauchos. No es sino una carrera de caballos, pero los jinetes deben ir provistos de un lápiz o palito.

En medio del camino a recorrerse se coloca un arco, convenientemente adornado, en medio del cual, se suspende un canillo.

El jinete, al pasar bajo el arco, se debe incorporar y con el lápiz, ensartar el canillo. Si tal consigue, gana un premio que le adjudica la comisión que para tal efecto se organiza.

Juegos tradicionales (C)

La lotería.



Juego muy común en nuestros días, familiar, divertido, y donde se pasan alegres las veladas tristes del invierno.

Consiste en un número de cartones numerados. Cada cartón tiene 15 números, en diversas combinaciones. Cada jugador lleva 2, o tres cartones y los coloca uno debajo de otro para que los números se correspondan en hilera y sea más fácil la notación.

Uno de los jugadores se encarga de "cantar" la lotería. En una bolsa se colocan las "bolillas" en número de 90 convenientemente numeradas, e irá sacando una a una, diciendo el número de ellas. El jugador acertará sobre sus

cartas, los números que en ellos
hubiere, y gana la partida el que
llene primero una "fila" (horizontal)
de 5 números. Cuando hay dos números
en dicha fila, se dice "ambos" si tres
se dice "terno" cuando hay 4, "cu-
terno" y el quinto, "quina" o "lotería"
y gana la partida quien tal hace.

Por gracia en este juego, la pro-
porciona el "cantor", muchas veces, y a
ciertos y determinados números les
bautiza con nombres, causando hilaridad
si es un verdadero gracioso, muchas
ocasiones. He aquí algunos.

3 "pata de perro"

13 "yeta"

15 "niña bonita"

90 "el más viejo" - "matusalem"

33 "la edad de cristo"

Eduardo J. Priar. 1875



7

Vidalita.

Palomita Blanca

Vidalita

Becho colorado.

Llévale esta carta

Vidalita

A mi bien amado.

~~~~~

Murió el hijo bueno

Vidalita

Se fue la hija mala.

Que triste, mi niña

Vidalita

Quema la guitarra.

Guillermo J. Bianchi



8

3  
Lamba cantada.

C. M. S.

Escucha el acento tuyo

Cuando canta mi guitarra

Porque conoce el secreto

Que en una letra se guarda.

Linda mi negra querida

¿Dónde estará?

Si me tendrá en su memoria

O me había olvidado ya!

Recuerdo sus lindos ojos.

Cuyas miradas cual llama

aún me queman como ayer.

Amor salvado en el alma!

Linda mi negra, etc.

3  
\* ESCUELA

Con amor y un olvido  
Fueran aves que volaran  
Se juraron en un beso  
Y al darse ~~lo~~ se olvidaron  
Llévate mi negra quenda .  
... etc, etc.

El Bianello 2



### Bailes tradicionales.

De nuestros salones, han sido destruidos. ¿Dónde quedan aquellos hermosos, castros y acompañados bailes? Nuestros salones han sido invadidos por, Stop Step, paso-doble, fox-trot, Vals Boston, maxixe, ont step. Tango, y algunos otros, cuanto mas modernos, mientras sea de reciente invento, alla esta: entre nosotros.

Nuestros Bailes tradicionales han desaparecido por completo. y si solo se conservan sera en lugares donde existan aquellos riollos.



de pura "cepa" que cualesquier cosa  
cambiarían, antes que sus tradiciones  
y pedazos de su alma.

Lo aquí, en medio de hebreos, esta  
colonia los desconoce en absoluto. Pregunte  
si sabían algunos bailes característicos  
pero solo el nombrarlos, les pareció tal vez  
nombre de nuevas astros, o cosas desconocidas.

Días pasados, fui invitado en un baile  
y fui por curiosidad, a presenciarlo. Allí  
se bailaba "La fijera" "La alegría" en  
fin, todos los bailes judíos, pero regionales,  
¡¡ sin música !! Así van desapareciendo  
los vestigios de nuestra tradición, invadidos  
por el cosmopolitismo

Eduardo Bianello



Costumbres tradicionales.

San Juan - Judas.

Hoy día, subsiste, aún, que en determi-  
nados parajes donde aún no ha sido  
lo tradicional completamente demolido,  
que festejan este día, quemando en las  
calles o dentro de las casas, barricos  
de papeles, paja, o trapos, y a esas  
fogatas le llaman sanjuan.

Antes, era costumbre, llegados ese día  
de festejarlo durante las noches. Su  
lances, se suspendía de un alambre  
en medio de la calle, un mamaracho  
en forma de hombre, con carta, zapatos  
y pieñas, convenientemente vestido  
y adornado. Por la noche, se tiraban

bombas, cohetes, se encendían fuegos artificiales, luces de bengala y las causabidos barricas, y para cerrar el programa se encendía el "fúda". Muchas personas, se congregaban a estos festejos populares. Hoy día solo el recuerdo queda y el placer de haberlas presenciado. Aquellos tiempos idos "ya nunca volverán".

Eduardo Bianchetti





### Juego de Sociedad

#### Las Cédulas de San Juan.

Para la noche de San Juan, se acostumbra aun hoy dia, jugar a las cédulas; para ello, se reúnen las interesadas en pasar la velada y se escriben en papelitos y por separados, el nombre de las niñas y forasteros, y se depositan en dos cajas.

Luego, comenzado el juego, una niña se encarga de sacar una cédula de cada clase, y las personas cuyos nombres aparecen, "deben" casarse "tarde o temprano".

Este juego tiene sus momentos de

verdadera gracia, pues, como es natural, sucede que muchas veces, sale unido al nombre de una chica de 15 años el de un "caballero" de 60, o viceversa, a una "niña" de "60" le toca seguir suerte, el casarse con un "Señor" de 20 años.

El juego termina, cuando se acaban las cédulas y entonces se vuelve a repetir, sucediendo también, que muchas ocasiones, se repiten las mismas coincidencias, causando el asombro en los mas creyentes.

Edwardo J. Bianchi

Juegos de niños  
El Carrilete.

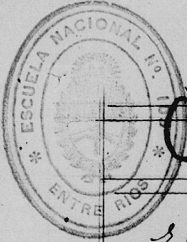
En algunas partes se dice "la pandorga".  
Causiste este juego en construir, general-  
mente con cañas livianas, un armazón  
atado con hilos. Luego sobre dicho ar-  
mazón se extiende y recorta en la  
forma del mismo, una hoja de papel,  
o de diversos colores. Cortado el papel  
se pegan las partes que tocan los  
hilos. Se forma así, un polígono  
que, cuando tiene 6 lados se llama  
"carrilete". Del centro del mismo y de  
sus vértices superiores, se atan tres  
hilos iguales y luego en ese modo se

unión, va el hilo estenso que se  
mira para "remontarlo" en el aire.

En los vertices inferiores, se atan tam-  
bien dos hilos y del modo de unión  
de los mismos se suspende "la cola"  
que gradua el funcionamiento del  
barrilete.

Muchas son las formas que se puede  
dar y así, se llama "cometa" cuando  
el armazón es de forma romboidal - "bomba"  
cuando es "octogonal"; "estrella" cuando  
el armazón está formado por dos  
triángulos convenientemente dispuestos.

Eduardo Bianchi



### Juego de niños

#### El balero. El barrilete

El balero consiste en una esfera de madera. De una de las extremidades de la línea que marca el eje que pasaría por el centro, se suspende de un palo, pequeño; en la parte opuesta de la esfera, se hace un agujero.

Se toma el balero por la mitad del mango mencionado y balanceando la esfera, se arroja hacia arriba, en diversas formas, y el arte del juego está en ensartar el mango, en el agujero de la esfera.

Eduardo Bravilto



# CA 'Can! Can!



Juego de niños.-

Se hace formar en línea recta o en circunferencia, a todos los niños que deseen tomar parte en el juego.

Uno de los niños o niñas, representa el papel de encargada; da a cada uno el nombre de una flor.

Otro niño o niña, hace el papel de 'Can Can', personaje en que se encarna al diablo, la virgen, o un santo o ángel como mas se guste.

Al comenzar el juego, el que representa a estos, hace su presentación, saltando en un pie solamente y golpeando las manos dice: - 'Can! Can!'

- la encargada responde
- ¡ Quién es? si tan bau hace de diablo!
  - El Diablo!
  - ¡ Qué busca
  - Una flor

- ¿Qué flor?

- La Rosa

En este caso, si alguno de los niños lleva ese nombre, tiene que irse con el diablo. -

Si no hubiera ninguno de ese nombre se va y vuelve nuevamente, pudiendo entonces decir que es un Santo o Ángel como más guste, pero siempre saltando en un pie únicamente.

El juego termina, cuando Ban Ban, se ha llevado todas las flores. -

Eduardo Bianello

## Espiritismo.



## Visita a un muerto. -

Varios forcos, de aquellos que creían que los muertos salen por la noche de sus tumbas apelaron, contra el mas valiente y temerario de ellos, a que no era capaz de entrar de noche al cementerio y sobre una de las tumbas clavar su puñal -

El apuesto y "valiente" mozo, aceptó la oferta, tal vez convencido de aquello de que "a quien hay que temer, es a los vivos" y acompañado de sus camaradas, hasta cerca de la entrada del cementerio, penetró en él, diciendo que, una vez clavado el cuchillo, volvería a salir y al siguiente día comprobarían la verdad. -

Parece sin embargo que el forco

no fue, sin embargo dueño de sus nervios, y al encontrarse en semejante sitio, rodeado de su imponente soledad flageló el pulso, y al hundir el puñal en el suelo, atravesó su capa quedando ésta adherida al mismo.

Es probable que, al intentar incorporarse no cayó en cuenta de lo sucedido, dadas las circunstancias y tal vez pensó que el muerto lo atraía hacia su tumba, en reuñanza de su acto temerario.

Lo cierto es, y "como me contaron yo te lo cuento" que, al ver los amigos que no volví, avisaron a las autoridades y previa investigación le encontraron muerto sobre la tumba que había osado profanar, expresando su rostro un terror inmenso.

Eduardo Bianello



### Preparación.

Desde tiempos antiguos y aun hoy  
 día, se respeta en muchos lugares  
 las palabras de hebras, adunas  
 hebras etc. que se usan con  
 facultades para hacer "un dano" o  
 un bien, etc. a su gusto o antojo  
 y según lo que se les oculte.

En una gran cantidad de ciudades  
 y pueblos, y en algunas universidades  
 y en muchos estados principales  
 aun hoy día, las autoridades se  
 aplican a algunas medidas para  
 evitar que se usen las hebras  
 y palabras que se usan para  
 hacer daño o para hacer bien.

En las escuelas de artes y oficios  
 que se abren en los pueblos se  
 enseñan a los alumnos a usar  
 las palabras y hebras que se  
 usan para hacer daño o para  
 hacer bien.

us  
 iante  
 lidad  
 i el  
 capa  
 isms.  
 r, in  
 to  
 us y  
 o a  
 auza  
 aron  
 o amigo  
 au.  
 le  
 tumba  
 cpre  
 uto.

prospectos, avisos, tarjetas, etc donde  
Madame X, Adivina del Porvenir, Pasado  
y Futuro, ofrece sus servicios y los ga-  
rantiza. Cura los males y sufrimientos  
sabe el número en que caerá la  
grande, saca el día, toda clase  
de enfermedades, etc, etc y muchas  
otras ridículas pretensiones como las  
enunciadas. Sin embargo, cada una  
de ellas, tienen clientela muy numerosa  
y visitan sus corachas desde la mas  
pobre hasta las personas mas co-  
quetudas.

He conocido una de ellas, que se polu-  
ca en ese oficio se volvió rica y se rela-  
cionó con personas de alta categoría.  
Las recetas de dichas bujías son  
dignas de referirse pues una persona  
que no sea insana se referirá a  
tanais y mejor de todos esos pro-  
cedimientos.

Edmundo J. S. S. S.



## Relaciones -

Durante el intervalo causado en mes  
de la baile característico "el Pericón" se  
dieron ciertos, llamados relaciones, algunas de  
las cuales, por haberse con referida como antiguas  
las inserto a continuación:

El - Abajo con saure verde  
Dando con el agua fría  
"Ai" te tengo retratado  
Bebejo del alma mía. -

Talla - De "ande" ha salido este mozo  
Tan chiquito y barrigón  
Hijo de la "yegua gamba"  
que fuere de un "mancarrón"

El - Cuanto pase por su casa  
Me corrió un fiero amarillo  
Del susto que me "fiegue"  
"Bursuc" los "calzoncillos"

El - El anillo que me diste  
 Fue de vidrio y se quebró en dos pedazos  
 Y el consuelo que me queda  
 Es amarrar en tus brazos.

Ella De quiero como si "fuera"  
 unta de mis alpargatas  
 Como te quería de bien  
 Que te fuera con las "patas"

Ella Si vos fuera parte verde  
 y vos fueras "mancañón"  
 Me moraría de hambre  
 Por no darte un "moradison"

Ella "Andá" y decite a tu madre  
 Te guardo en un armario  
 Que luego viene con el mal  
 Que yo no te moradison

*Señorita y Señal*





Del rayo.

Se tiene la creencia, entre la gente de campo, que el rayo busca siempre de caer sobre los animales de color blanco.

Los días de tormenta, mientras suge el trueno, se acostumbra a encender velas, elevando plegarias y se quemaba laurel adentro de las piegas, para evitar que el rayo cayera en la casa.

La aparición de un cometa es signo de desgracias y malas cosechas.

Las madres, para evitar que sus hijos peguen, en días de tormenta salgan afuera, les cuentan diciéndoles que el ruido de los truenos es la carreta del diablo que arrastra muchos cueros y así, los niños, aterrizados, no salen a sus habituales.

Sanctus y benedictus



## "Velorio del angelito"

20

Levanta unirse según frecuencia de personas unidas de edad, es costumbre invitar a los amigos y relaciones a asistir al velorio.

Se coloca al muerto sobre una mesa en cada esquina de la cual se hace una vela encendida, quedando al cadáver en el centro. La mesa ocupa generalmente el centro de la habitación.

Hacia muy allegados los invitados se celebra un baile (caminación) se anuncia con vino y cigarros.

La alegría se aumenta durante la velada, se charla, se bebe y se divierten, también van haciendo algunos dones al muerto.

También se hacen oraciones y se baila hasta entrarse la noche después.

*Manuel y familia*



## Adivinanzas

La escoba.

'Va de la sala a la cocina  
Y la cocina a la sala  
Mencando la sala  
Como una gallina!

La balanza

Adivinanza, adivinanza  
Que no tiene tripas ni paiza

'Elena - Aborrido'

Si el encamorado es bien entendido  
Aquí está mi nombre y ahí mi vestido

La gallina

Una señora muy "aborrada"  
Elena de remiendos sin una puntada

*Consejo de la escuela*



### Los Fantasmás y apancidos.

Las madres, para atemorizar a sus hijos pequeños y indisciplinados a la obediencia acortumbraban, y aun hoy día a amenazales diciéndoles que "si no se calla o porta bien, vendrá "el cuco".

Cuando no quieren dormir la siesta, y para que no salgan al sol, se encierran a cierta hora los niños en una pieza diciéndoles que si salen de ella, vendrá "la golapía" a buscarlos.

Muchos pilleros y rateros, para cometer sus fechorías, se proporcionaban un par de "gancos" y subidos en ellos, en cuclotes en una sábana, hacían sus apariciones dando ayes lastimeros a altas horas de la noche, atemorizando a ciertos barrios de los pueblos. Los habitantes estaban en continencia sobresaltos y crédulos ignorantes, creían

2 formaban leyendas supersticiosas y  
a esas apariciones les denominaban  
"la viuda".

Otros adquirían una piel y cabeza  
de un animal y cubriéndose con ellas  
hacían igualmente sus apariciones, y  
a esos se les creía "chanchos feitos";  
y por los sitios donde el "Español"  
frecuentaba no se hubiera animado  
a pasar el mas valiente, tal terror  
se les tenía. -

Bien sabido es que los huesos, con la  
humedad de la tierra, forman una  
fosforescencia, que al aparecer sobre  
la tierra, los paisanos de nuestros  
campos dicen que no es sino "la  
luz mala" o alma del difunto  
que vaga por un lugar que le  
fue muy querido.

Emmanuel



### Curanderos.

Los curanderos, abundan hoy día en nuestras ciudades mas civilizadas.

Hay lugares donde el decir a la gente, "los médicos se mueren de hambre" pues tienen sus curanderos, y prefieren mil veces sus humos y brujerías a las recetas y tratamientos médicos, de quienes desconfían.

Muchos usan el resaca de vela, en calentándolo un poco y colocándolo en la parte de la piel donde se ha introducido una espina, que esta es atraída y con sigua sacada sin dolor y facilmente.

Para el dolor de muelas, se hace hervir agua donde se han echado pedruzcos de corteza de sicbo y se hacen buches.

Como medicamento para los granos hacen cataplasmas de migas de pan y leche.

Para el dolor de cabeza, se colocan en la frente del enfermo pedruzcos de papa,

hojas de rosas machacadas en vinagre.

Cuando una amuela está cansada, basta colocar un granito de sal y al poco tiempo calma el dolor.

Cuando se experimentan dolores en el cuerpo, basta untar la parte doliente con "ingundia" (grasa) de gallina y esto es suficiente para curar rápidamente.

La hoja de amilú, se toma como fungante.

La hoja de lucera, en té, calma los dolores de estómago.

Insustentables son las recetas sobre grasas o plantas que se han usado y usan en fines curativos y a cuya utilidad nadie duda, en lugares donde la ciencia no ha entrado todavía y donde algún otro remedio está muy arraigado.



Creencias sobre los astros.

### Estrellas

Dicen algunos, que cuando ven una "estrella errante" "comet" en el cielo, puede llegar a traer grandes beneficios, si tenemos la precaución de, sacar inmediatamente un pedúnculo y hacerle tres nudos y luego pedir a San Pilato, los dones y beneficios que deseamos y es "seguro" que tendremos lo solicitado sin lugar a esperar mucho.

### Luna.

Se cuenta que hay un cambio de luna u orce, se llueve cuando tal cambio se efectúa, que "la luna se hizo con agua" y lloverá todo un mes.





### Creencias sobre animales

Desde tiempos lejanos, y aun hoy día en ciudades que mucho han progresado, se cree que el gorgoteo de la lechuga, es signo de muy mal negocio, aconteciendo casi siempre desgracias a aquellos que tienen la mala suerte de escucharlo.

Los paisanos generalmente, cuando ven una lechuga, hacen una cruz con los dedos, murmurando seriamente "Cruz diablo" "mandinga" y esto es para espantar al demonio que mal que encarna en la lechuga y precisan, muy convencidos, que al hacerlo, destruyen los males que de ese legumbre Santa y ahuyenta al ave nocturna.



*Columba risu animalis.*

La paloma gris y "de la virgen".

Las palomas grises, son en su canto triste, monótono, signo de desgracias en la familia y se trata de ahuyentarlas. Cuando una paloma gris canta en las cercanías de nuestro hogar, ellas nos "avisan" que está a punto de fallecer una persona muy querida por el que la escucha.

Cuando encuentran una palomita blanca que llaman "de la virgen" mucha gente de campo cree que es signo de buen augurio, que nos esperan momentos gratos por que esa palomita es enviada por la virgen para que nos anuncie las cosas buenas que recibiríamos.

## Cantos Infantil



Creese que la siguiente composición  
tuvo origen en tiempos de la muerte  
del general Prín. La cantaban  
los niños en B Aires, jugando  
a "la ronda"

## C.A. "Juan Prín"

A Juan Prín, lo mataron  
Siendo un hombre valiente  
Quien lo vino a matar  
Fueron dos insolentes.

## II

Al salir del palacio  
Le gritó un general  
Vaya ~~ya~~ con cuidado  
Que lo van a matar.

## III

A las diez de la noche  
Lo mataron a Prín  
Dentadito en su coche,  
Con la guardia civil"

3

Por muy chico que sea  
Mañana creceré  
Y la muerte de Pin  
Yo bien la vengaré. -  
Adjunto la música de este canto  
sacada al piano de oído. -

a Juan Pin lo mata ron siendo un hombre era bien te quien ni usa mata  
que ron dos in so len tes. al sa ... etc.

Recuerdo también, siendo niño, haberlo  
cantado en mi ciudad natal, Gualeguay

Datos de, María D. Duñas, C. Calvo 563  
B. Aires. -

Eduardo Bianello

## Canto Infantil



En tiempos del primer alumbrado  
a guerosene, los niños cantaban  
jugando a la rauda o haciendo  
ejercicios militares el siguiente  
canto, que creo antiguo y cuya  
música he sacado al piano, de oído. -

## "El Farolero"

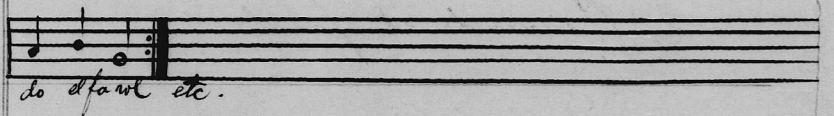
"Soy el farolero  
De la puerta "El Sal"  
Pongo mi escalera  
Encendiendo el farol."

Después de encendido  
Me pongo a contar  
Y todas mis cuentas  
Me salen muy mal.

Dos y dos son cuatro  
Cuatro y dos son seis  
Seis y dos son ocho

Y ocho diez y seis.

Y ocho veinte y cuatro  
Y ocho treinta y dos  
; Animas benditas  
Me arrodillo a vos !



Desde que la luz eléctrica es el alumbrado común  
en casi todas las ciudades, esta canción que llegó  
a ser muy vulgar, ya desapareciendo y  
muy rara vez se canta.

Eduardo Fioravanti

## Canto Infantil



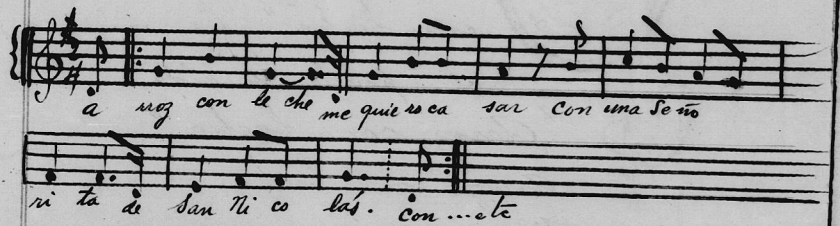
El puente cantó, es aún cantado  
 por las niñas cuando juegan a  
 la randa y le llaman "arroz  
 con leche" La música, sacada  
 al piano de aído, -

3) "Arroz con leche" *Can*  
 Arroz con leche

Me quiero casar  
 Con una señorita  
 De San Nicolás  
 Que sepa coser  
 Que sepa bordar  
 Que sepa abrir la puerta  
 Para ir a jugar.

Yo soy la niñita  
 Del banis del Rey  
 Que quiero casarme  
 Y no encuentro con quien  
 Con ésta sí,

con esta no'  
Con esta señorita  
Me casaré yo."



Handwritten musical notation on a staff with lyrics. The notation is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes.

a voz con la que me quiero casar con una seño  
ri ta de San ti co las. con ... etc

Eduardo Llanes



Canto infantil



En tiempo de su estadía Garibaldi en Gualeguay, creíase tuvo origen popular el verso que adjunto y que los niños vulgarizaron cuando jugaban en las calles a ejercicios militares "Garibaldi"

Quando Garibaldi  
Boca la corneta  
Todos los soldados  
"Mangan" la "fulenta".

Creo que la música con que se cantaba era una "diana" que se ejecutaba en la policía de ese pueblo hace muchos años. - Héla aquí sacada al piano de aido -

Quando Garibaldi Boca la cor me ta To dos los sol da dos man jan  
la pu len ta ... etc.

EdUARDO FRAUVELLO

En la Pulperia

31

Juegos Tradicionales (9)



Dados, taba, bochas  
Juegos estos muy antiguos y  
conocidos. El primero, consiste  
en tres dados con sus caras  
pendientes números hasta seis.

Se echan en un vaso de cuero o lata  
se mueven y luego se echan sobre  
la mesa. Se juega al que en  
tantas tiradas hace más puntos  
y el que tal consigue, gana la  
partida. —

La "taba" no es sino, un hueso  
sacado de las patas traseras de  
la vaca. En la parte superior  
forma una S y la inferior es  
lisa. Los jugadores se colocan  
a una distancia convenida, y  
tomando la taba, la arrojan  
dando vueltas por el aire.

3

Cuando al caer la taba, queda fija se dice que es una "clavada". Si la S queda hacia arriba, entonces es la Suerte, y el jugador gana. Si por el contrario, cae la parte lisa hacia arriba, entonces pierde, y se dice "cayo culo".

5

Las bochas, es un juego, como lo anteriores, de nuestros gauchos. Consiste en 9 bolas de madera fuerte 4 rayadas "marcadas", 4 lisas y una muy pequeña llamado "bochin". Se coloca el "bochin" a unos 10 ó 15 metros y los jugadores, que pueden ser 2, ó 4, "arrian" sus "bochas" y el arte está en saber "la tirada" y cuando uno de los jugadores "arrió" bien, el contrario, araña 2 ó 3 pasos, y arroja la bocha por el aire, a sacar la ganadora. Terminado el juego, ganan las bochas más cercas del "bochin".



### Juegos Tradicionales (7)

#### Juego de prendas.

Los Jugadores, formaran una rueda, sentados, y una de las chicas, sacará un anillo, e irá de persona en persona, quienes tendrán, las manos pegadas a las palmas y hará ademán de dejarlo en ellos. Debe dejarlo en alguna de las personas. Luego preguntará, a la que ella quiera, quien tiene el anillo y si está acierta, gana el premio; si por el contrario, no acierta, tiene que entregar una prenda, que pierde. Esa prenda tiene que ser entregada secretamente. Así se continúa hasta que se adivine quien tiene el anillo. Una vez acabada esta, entonces viene el rescate de las prendas quitadas a los que se equivocaron, y como a

veces, varios jugadores entregan prendas  
semejantes o iguales, la dificultad  
está en que el mismo interesado, se  
me en dudas para recuperarlo con  
verdadera certeza.

Eduardo ~~Sierra~~



Refrán

"Quien siem bra viento, recoge  
tempestades!"

"Como me lo contaron te lo cuento"

"En casa del herrero cuchillo  
de palo."

*Edward J. Ramirez*



### Juicio final.

34

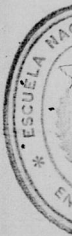
Generalmente, los religiosos, creen  
y han creído siempre que toda  
persona que en vida le adhirieron  
las virtudes, al morir, gozarán  
de una ventura ilimitada en  
"otra vida" eterna, mucho mejor  
que la terrestre.

Si por el contrario, el muerto  
ha causado perjuicios y males  
al morir será llevado por los  
demonios a regiones donde  
sufirá horriblemente, en castigo  
por las faltas cometidas.

Los estudios, creían la resurrección

3  
y en otra vida, por eso, enterraban  
a sus semejantes, colocándoles en  
sus tumbas, lanzas, armas,  
comidas y bebidas para que  
pudiera alimentarse y defenderse  
en el otro mundo. —

Eduardo Bianello S







Creencias sobre la muerte. - 30

Dicen algunos que cuando una persona que ha cometido muchos males en vida, muere, tendrá sus ojos abiertos.

Si el muerto ha sido asesinado de alguno de sus padres, cuando al morir, levantará un brazo que nadie conseguirá introducir en el cajón. El brazo que hizo a la madre o padre es el que, una vez muerto estará levantado.

Eduardo J. Canales

3  
El perro. -

Dicen algunos que, cuando se dejan oír los aullidos lastimeros de un perro, basta poner los pies formando una cruz, y éste "callará" inmediatamente.

Si tales lamentos se escuchan a media noche, entonce se toman los zapatos, (si el molestado está durmiendo) y se colocan en cruz debajo de la cama.

Eduardo J. Bianello